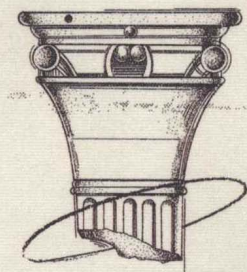


༄༅། རྩམ་རབས་བཅུ་དགུ་པ་ནི་དབྱིན་ཇི་ནི་
རང་མོས་རིང་ལུགས།

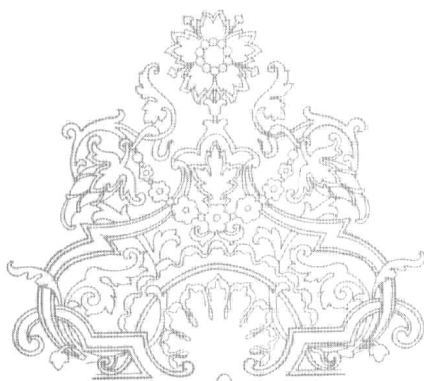


(དབྱིན་ཇི) རྟོག་རྟོ་བྱིས་བཅུ་ལྔ་།
སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བཞུགས།

论 19 世纪英国自由主义

ཀའ་སྤུ་མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་།





ཨ། རིགས་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཆ་གས།

(དབྱིན་ཇི) རྟོག་ལྟོ་ཐེན་བཅུ་མཉམ་པ།

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་བཅུ་དཔེ།

ཨ། རིགས་རབས་བཅུ་དགུ་བའི་དབྱིན་ཇི་ཐེན་



ཀུན་ཕྱུ་མི་རིགས་དཔེ་ཆ་ལྟོ་ཐེན་ལྟོ་ཐེན་

ཕྱི་མ་སྒྲིག་འགན་ཁུར་བ། ཏ་མགིན་འཛོ།

མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས། ཁི་ཅིན་ལེན།

རིག་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཚོགས།



༄༅། རྒྱལ་རབས་བུ་དགྲ་བའི་དབྱིན་ཁོའི་རྟ་མོང་ཤི་ཡེགས།

[དབྱིན་ཇི] རྟོག་རྟོ་བྱིས་བཅུ་ལས།

མངས་ཀྱིས་བཟུང་།

ཀའ་སྤྱི་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་གིས་བསྐྱོན་ཞིང་བཀྲམ།

ཀན་སྤྱི་མ་གཞི་ས་པར་ཁང་གི་སྡེ་དཔར།

དེབ་ཚད་ཉི་མེས $850 \times 1168 \frac{1}{32}$ དཔར་ཤོག 8.25 ཡིག་གངས་བི11

2002ལོའི་ཟླ12པ་པར་གཞི་དར་པོ་བསྟན་པ། 2002ལོའི་ཟླ12པ་པར་ཐེངས་དང་པོ་དཔར།

དཔར་གྲངས། 1—2,200

ISBN7-5421-0784-4/D·10

འཛིན་པ་ལྟོས། 16.00

图书在版编目(CIP)数据

论 19 世纪英国自由主义/(英国)霍布豪斯著;
桑杰译. —兰州:甘肃民族出版社,2001
(藏译文化名著丛书/多识主编)
ISBN 7-5421-0784-4

I. 论… II. ①霍…②桑 III. 自由主义—研究—英国—近代—藏语 IV. D095.614

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078038 号

责任编辑:旦知草

封面设计:徐晋林

藏译文化名著丛书

论 19 世纪英国自由主义

[英]霍布豪斯 著

桑 杰 译

甘肃民族出版社出版发行

(730000 兰州市滨河东路 296 号)

甘肃地质印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 8.25 插页 2 字数 110 千

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—2,200

ISBN 7-5421-0784-4/D·10(民文) 定价:16.00 元

(图书若有破损、缺页可随时与本社联系)

དཔེ་ཚུགས་མཆམས་སྒྱུར་གྱི་གྲུ་མ།

དེ་ཡང་བོད་འགྲུ་རིག་གཞུང་གསལ་ཆེན་སྐོར་གྱི་དཔེ་ཚུགས་འདི་
ནང་དུ་བྱུང་སྒྱུགས་གྱི་མཆམ་ཉིད་རིག་པ་དང་། སྤྱི་ཚུགས་རིག་པ། ཆབ་
སྲིད། དཔལ་འབྱོར། སློབ་གསལ་རིག་པ་སོགས་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་མཆོ་ལྷ་
བུའི་ནང་ནས་གཞུང་གསལ་ཆེན་སྐོར་ཅིག་བསལ་ནས་བོད་ཡིག་དུ་བསྒྱུར་ཅིང་།
དཔར་སྐྱབ་བྱས་པ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་ལོ་རྒྱུས་དང་སྤྱི་ཚུགས་འཕེལ་བྱུང་གྱི་
གནས་ཚུལ། དངོས་རྒྱུ་བཞེད་པ། འཛིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བཅག་ཆབ་སྲིད་
གྱི་ཐབས་འཕྲུལ། འཆོ་རྟེན་གྱི་ལས་རིགས་སོགས་གྱི་སྒྱུགས་ལ། ལུ་བ་སྤྱིང་གི་
མི་རྒྱལ་ཞིབ་རྟེན་གྱི་ཕྱེད་ལྷོ་ཞིང་། ཞིབ་འཇུག་གྱི་སྤྲེལ་སྤྱི་ཐབས་འཕྲུལ་
རྒྱུ་གྲངས་མང་བ་དང་། སྤྱི་རིག་ཡང་སྤྱོད་ཅིང་ཕྱོད་པས། དངོས་པོའི་གནས་
ལུགས་གྱི་ཟབ་གནད་མང་དུ་སྐྱོད་པར་འདུག ལུ་བ་སྒྱུགས་གྱི་བསམ་སྒྲུའི་བྱུང་
ཆོས་གཙོ་བོ། དངོས་པོའི་གནས་ལུགས་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་དང་། སྤྱི་བྱི་ལས་
དབང་ཁས་མི་ལེན་ཅིང་། རང་གི་བདེ་སྤྱུག་ཆང་མ་ཆེ་འདིའི་བྱ་སྤྱོད་དང་ལུ་བ་
བཙོན་ལ་རག་ལས་པར་ལྷ་བ་དང་། ལྷའི་རྒྱས་པ་ལ་བརྟེན་པ་མ་ཡིན་པར་མི་
རྒྱལ་རང་དབང་རང་རྒྱུགས་གྱིས་རང་གི་འཆོ་བ་སྒྱུབ་པ་དང་། སྤྱི་ཚུགས་གྱི་
དོན་ལ་ཞུགས་པ་དང་། མི་རབས་སྤྱི་མཐོན་གྱི་འབྲས་ལ་ཆོག་ཤིས་མི་བྱེད་པར་
རང་གིས་བརྟག་དཔྱད་བྱས་ནས་གསར་གཏོད་བྱེད་པར་ཤུགས་བསྐྱེད་པ་

སོགས་སོ། ། ཉམ་ཚུལ་དེ་ལས་མི་ནམས་ཀྱི་བསམ་སྒྲོ་འཆིང་གྲོལ་ཆེན་པོ་ཐོབ་
ཅིང་། ཚན་རིག་ཞིབ་འཇུག་གི་སྒྲོལ་རྒྱ་ཆེར་སྟེ་ནས། དངོས་གཤིས་རིག་པ།
རྩིས་འགྲུར་རིག་པ། ཚིས་རིག་ གནམ་རིག་སོགས་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་ཤིན་ཏུ་
དར་ཁིང་། དེ་ལས་བཟོ་ལས། འགྲིམ་འགྲུལ། བར་འཕྲིན་སོགས་ཀྱིས་
མཆོན་པའི་ཚན་རིག་ལག་ཅུལ་གྱི་རིག་འཕྲུལ་ལས་བྱུང་བའི་དེང་རབས་ཀྱི་ལས་
རིགས་སྣ་ཆོགས་བྱུང་བ་རེད།

རང་རེ་བོད་ལ་མཆོན་ན། ཟས་གོས་གནས་མལ་བཅའ་ལག་བཟོ་ཅུལ་
དང་། རྒྱུ་ཡིག་སྒྲན་ཅིས་སྒྲ་གར་རོལ་མོ། འཆོ་རྟེན་སྒྲུབ་ཐབས་འབྲོག་ལས་
ཞིང་ལས། བསམ་པ་དང་ཀྱུན་སྒྱུད་ལེགས་བཅོས་བྱེད་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་
ལུགས་ཀྱི་ཉམ་སྒྱུད་གཞུང་ལུགས་སོགས། བེ་ཡི་སྤྱི་ཆོགས་ཆགས་ཤིང་གནས་པ་
ལ་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་རིག་གནས་ཀྱི་སྐོར་གནའ་ལྷ་མོ་ནས་ཡོད་ལ། དེ་ཡང་
དུས་ཀྱི་འཕོ་འགྲུར་དང་མཐུན་པར་རིམ་གྱིས་ཆ་ཅི་འཛོམས། རྣམ་གྲངས་ཅི་
མང་། ཆོག་ཅུལ་ཅི་བཟང་། རིག་པ་ཅི་ཞིབ་ཏུ་སོང་ནས་འཕེལ་བར་སྒྲུང་ལ།
སྒྲོལ་རྒྱུན་གྱི་རིག་གནས་གྲངས་མང་ལ་སྤྱུས་ལེགས་པ་དེ་འདྲ་ཞིག་ཡོད་པས་མི་
ཆད། མི་རིགས་ཀྱི་བྱང་ཆོས་སྤྱུ་སྒྲུབ་པའི་སྒྲོལ་རྒྱུན་རིག་གནས་དེ་རིགས་རྒྱུན་
བརྟན་པོར་བཟུང་ནས་མི་ཉམས་གོང་འཕེལ་དུ་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་ཚུལ་སྤྱོད་པ་
དགོས། དེ་ཉམ་ཡིན་ཡང་མི་ཡི་སྤྱི་ཆོགས་ནི་དུས་རྒྱུད་ཅིག་ཀྱང་རང་བབས་སྤྱི་
མི་གནས་པར་གོང་འཕེལ་དུ་འགྲུར་གིན་ཡོད་པས། འཛིག་རྟེན་གྱི་འཆོ་བའི་
གནས་ཚུལ། ཚན་རིག་ལག་ཅུལ་ཤེས་བྱའི་རིག་གནས་ཀྱི་སྐོར་ཐམས་ཅད་

ཉེན་རེ་ཉེན་རེ་མི་གཅིག་པའི་རྣམ་པ་གཞན་དུ་འགྱུར་གྱིན་ཡོད་ལ། དེ་ལྟ་བུའི་
 སྒྱི་ཆོགས་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་གོམ་འགྲོས་དང་བསྐྱེད་ནས་སྤར་ཡོད་ཆད་བསབ་ཁ་
 སྐྱོང་བྱེད་པ་དང་། སྤར་མེད་ཚུར་ལེན་ཁ་སྤོབ་བྱེད་པའི་ཐབས་ལ་མ་འབད་ན།
 མོ་ཏ་དང་ལྷགས་བྱ་འུར་གྱིས་སོང་བུལ་དུ། ཉ་ཆུན་བོང་ཆད་ཞོན་ནས་གཞུག་
 ཞེ་ཆོད་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་རེད། གཞན་གྱིས་ཁྱེལ་བགད་བྱེད་པའི་རྒྱ་ལས་མ་འདས་
 སོ། ། འཇིག་རྟེན་སྒྲུབ་པའི་རིག་གནས་ཤེས་བྱའི་སྒྲིགས་ལ་གངས་ཅན་པ་
 རྣམས་ཆེས་ཞན་ཞིང་རྒྱན་པས། མི་རིགས་རང་ལ་གྱུར་རྒྱུད་མི་རབས་ནས་མི་
 ཐོག་ཏུ་སྤོང་བ་དཔྱེད་ལུན་རྣམས་ཤེས་གསལ་ལྟར་ཡིན་ལ། བོད་མི་རིགས་
 འདི་ལྟ་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱོད་ནས་རིག་གནས་ལ་དགའ་བའི་མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས།
 འད་བསའ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་ལི་བལ་སོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་སྤུན་མོང་གི་རིག་
 གནས་སྐྱོར་དང་། སྤུན་མིན་རིག་གནས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཚུར་དངས་ནས།
 གདོད་མའི་རིག་གནས་ཀྱི་ཆད་བསབ་ཁ་སྐྱོང་དང་། བསྐྱུར་བཅོས་སྒྲུབ་
 ལེགས་སུ་བཏང་ནས་རང་གི་རིག་གནས་སྤུན་སྒྲུལ་ཆོགས་པར་བསྐྱུར་བ་ཡིན་ལ།
 ཉེ་རབས་སུ་ལོན་ནས་རྒྱ་སྐོ་སྐོམ་ནས་ལྷང་ཁོག་དོག་མོར་གནས་པ་དང་།
 འབྲེལ་ལམ་སོགས་མི་བདེ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱི་འབྲེལ་ཁྱུང་བ་སོགས་ཀྱིས་འཇིག་
 རྟེན་སྒྱུའི་གནས་ཚུལ་མི་ཤེས་པ་སོགས་སྤོབ་ཐོན་མི་རིགས་དང་ལྟ་རྒྱས་ཀྱི་བར་
 ཐག་རིང་ཅམ་ཤོར་ཡོད་པ་ངོས་ཟིན་དགོས་པའི་དོན་ཞིག་ཡིན། རྒྱུན་གྱི་ནང་
 བསའ་རང་རྒྱུན་མི་ཤེས་པ་ནི་རྒྱུན་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ལ། རྒྱུན་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་
 སྤེལ་བ་ལ་མཁས་པ་ཟེར་བ་ཡིན་པས། མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་དོན་སྒྲིགས་ལ་ཡང་འདི་

གལ་ཆེ་བར་སྒྲུང་རོ།

དེ་ཡང་དེང་སང་ཤེས་བྱའི་རིག་གནས་ཚན་རིག་ལག་ཚུལ་གང་ཡང་
འཕེལ་ཚད་ཏུ་ཅང་མུར་བས། ལོ་ལྔ་མའི་ཤེས་བྱ་ལོ་ཕྱི་མར་རྟིང་ནས་དོར་བྱར་
མུར་པ་དང་། ཉིན་ལྔ་མའི་བསམ་ཚུལ་ལྟ་ཚུལ་ཉིན་ཕྱི་མར་དུས་ཡུལ་ནས་ཞོར་
འབྲུལ་དུ་མུར་པ་ཡང་མང་བས། ཉེ་རབས་ལོ་བརྒྱ་ཕྱག་དུ་མའི་སྤྱི་ལོ་བར་
མཚམས་འདིར་བྱུང་བའི་ལྟ་ཚུལ་བསམ་ཚུལ་གྱི་སྐོར་ནམས་ད་ལྟའི་གནས་ཚུལ་
སྤྲེལ་དང་མཐའ་གཅིག་ཏུ་མཐུན་པའི་ངེས་པ་མེད་ཀྱང་། ལུ་སྤྱིང་གི་ཉེ་
རབས་ཀྱི་མི་རྒྱལ་གྱི་ལྟ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་ཤེས་པ་དང་། མོས་རྒྱ་གོ་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱེད་
སྤྲེལ་ལ་ཕན་པ་ཡོད་པས་དཔེ་ཆ་འདིའི་སྐོར་ཡིག་བསྒྲུར་དང་དཔར་སྐྱབས་བྱས་
པ་ཡིན་ལ།

དཔེ་ཚུགས་འདི་ནི་བོད་མི་རིགས་དང་། བོད་ཀྱི་རིག་གནས་སྤྲེལ་ལ་
གཞི་ཆེ་བའི་ཤེས་ཡོན་ཅན་སྐོར་ཅིག་གིས་སྤྱི་སེམས་དང་ཕན་སེམས་ཀྱིས་
བོད་མི་དམངས་ལ་ཡུལ་བའི་ལག་སྤྱེས་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་ལ། དཔར་སྐྱབས་ཀྱི་
གོ་སྐབས་འདིར་བཞུགས་ནས་དཔེ་ཚུགས་འདིའི་གྲོས་གཞི་འཆར་བཀོད་བཏོན་
པ་དང་། དཔེ་འདེམ་ཡིག་སྒྲུར། དཔར་ལས་ཁུ་དག་བཅས་ཀྱི་ལས་ཁུར་
འདོན་སྤྲེལ་དང་། དཔར་ཀྱི་ཆ་འུན་སྤྱོད་མཐའ་ནས་དཔྱད་རྒྱུ་ལྟ་
འབྲུལ་སྤྱབས་བཅས་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ལྟོ། ། ཞེས་སྤྱི་ལོ་༡༩༠༩ལོའི་
ཟླ༡༡པའི་ཆོས་ཉལ་ལོ་དོར་ཞིག་དོར་དུག་སྤྲེལ་པའི་སྐོར་ལྟ་ནས་དཔྱད་མཚན་
ཐེར་འབོད་པས་གྱིས།

དཀར་ཆག

ལེའུ་དང་པོ། རང་མོས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་རོལ། (1)

ལེའུ་གཉིས་པ། རང་མོས་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུན་དག (16)

ལེའུ་གསུམ་པ། རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས། (47)

ལེའུ་བཞི་པ། རང་མོས་རང་ཡུན་རིང་ལུགས། (76)

ལེའུ་ལྔ་པ། ཀེ་ལེ་རྒྱལ་དང་སྤྱིར། (101)

ལེའུ་རྒྱལ་པ། རང་མོས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལྷོ་ལ་མིར། (116)

ལེའུ་བརྒྱལ་པ། རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་སྡེར། (139)

ལེའུ་བརྒྱད་པ། དཔལ་འབྱོར་རང་མོས་རིང་ལུགས། (168)

ལེའུ་དགུ་པ། རང་མོས་རིང་ལུགས་ཀྱི་འབྲུང་འབྲུར། (215)

ལེབ་དང་ཐ། རང་མོས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཐུག་པོ།

དེང་རབས་རྒྱལ་ཁབ་ནི་གཅིག་ལས་གཉིས་མེད་པའི་རིག་གནས་ཀྱི་
 དམིགས་བསལ་ཐོན་དངོས་ཤིག་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཐོན་དངོས་འདི་ད་དུང་
 གསར་བཟོ་བྱེད་མཁེ་ཡིན་ཏེ། གསར་བཟོའི་བརྒྱད་རིམ་འགའ་ཤས་ནི་
 ཆོགས་ཐྱིག་སྒྲིལ་གྱི་ཙུ་རོན་གསར་ཉིང་བར་གྱི་འབབ་ཚུད་རེད། ར་ཆོའི་
 དམིགས་ལུལ་གཙོ་བོ་ནི་ཙུ་རོན་གསར་བ་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་
 ཙུ་རོན་གསར་བ་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་ན་ཐོག་མར་ཙུ་རོན་ཉིང་བར་བྱིར་བྱེད་
 དགོས། ར་ཆོས་ཤེས་པར་བྱ་བྱི་ཆོགས་ཐྱིག་གཞི་ཉིང་བ་ནི་འདྲ་ཞིག་ཡིན་
 པ་ཤེས་དགོས། བྱི་ཆོགས་ཐྱིག་གཞི་ཉིང་བ་དེ་ནི་རས་གཤམ་དུ་འཆད་འཁྱར་
 བར་བཞིན་གཙོ་བོ་རང་མོས་རིང་ལུགས་བསམ་སྒྲུབ་མའི་འོག་དལ་ཞིང་
 བརྟན་པའི་སྒྲོན་མ་གྱི་དམངས་རྒྱལ་ཁབ་ཅས་པའི་ཐྱིག་འཇུགས་གསར་བ་འདི་
 ལ་གོ་གནས་སྒྲོན་པའི་སྒྲུང་ཡིན་ནོ། བྱིག་གཞི་ཉིང་བ་དེ་ཉིད་གདོད་མ་ཞིག་
 གཏན་ནས་མིན། ཅི་ཞིག་ལ་གདོད་མ་དངོས་ཡིན་ཟེར་བའི་དོན་དེ་ངོས་
 འཛིན་བྱེད་དགའ་བ་ཞིག་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། ཏུས་ནམ་ཞིག་ཡིན་ཏུང་མི་
 ཞིག་ཡིན་ཐུན་བྱི་ཆོགས་སུ་འཆོ་བ་རོལ་དགོས་པ་དང་བྱི་ཆོགས་ཐྱིག་འཇུགས་
 གང་ཡིན་ཡང་ཆང་མས་གཉེན་ཉེའི་འབེལ་བ་དང་བྱིམ་མཆོས་འབེལ་བ་ཅམ་
 མང་གཞི་བྱེད་པ་ཏུ་ཅང་གསལ་བ་རེད། ཆེས་ཆེང་བའི་བྱི་ཆོགས་ནང་དུ་
 འབེལ་བ་དེ་དག་ཉེ་ཆོས་ལུགས་སམ་དད་མོས་གཞན་གྱིས་ཤུགས་སྒྲོན་དང་དར་
 རྒྱས་བསྐྱེད་མིང་པའི་འབེལ་བ་དེ་དག་ནི་དོན་ཉིང་གལ་ཆེན་ཅན་པའི་འབེལ་བ་

ཉག་ཅིག་ཡིན་པར་འདོད། གཏུང་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུད་དང་གཉེན་ཕྲེབ་ཀྱི་སྤྱན་
 རྒྱུད་གཉིས་ཀྱིས་དྲ་རྒྱ་ཞིག་བསྐྱོད་ནས་དྲ་རྒྱ་དེའི་ནང་ནས་རྒྱུང་ཞིང་མིང་ཡང་
 འབྲེལ་བ་དམ་པའི་ཆོགས་པ་མང་པོ་བྱུང་བ་རེད། ཡིན་ནའང་གཉེན་ཉེའི་
 འབྲེལ་བ་དང་བྱིམ་མཆོས་ཀྱི་འབྲེལ་བས་ཁོངས་རྒྱུང་རྒྱུང་ཞིག་གི་ནང་དུ་མ་
 གཏོགས་ཕྱེད་ཅུས་འདོན་མི་སྟབས་པ་རེད། ས་གནས་ཆོགས་ཁག་དང་བྱིམ་
 རྒྱུད་དང་གྲོང་རྒྱུ་བཅས་ནི་གསོན་ཤུགས་རབ་དུ་རྒྱས་པའི་འཆོ་བའི་རྩེ་བ་ཡིན་
 བས་ཆེ། ཅུང་ཆེ་བའི་ཆོ་བའི་འདུ་ཆོགས་ཀྱིས་དམག་དོན་སྤྱི་འཇུགས་ཉེན་
 གཞིར་ཕྱེད་ན་མ་གཏོགས་སྤྱི་ཆོགས་མཐུན་སྤྱིལ་དང་ཆབ་སྲིད་མཐུན་སྤྱིལ་ལྟ་
 མེད་ཅིག་ཡོང་དགའ་བ་རེད། འོན་ཀྱང་དམག་དོན་སྤྱི་འཇུགས་ཀྱིས་ཆོ་བ་
 ཞིག་མཉམ་འབྲེལ་ཕྱེད་སྟབས་ལ། ཆོ་བ་གཞན་དག་འབངས་སུ་བཀུག་སྟེ་
 གདོད་མའི་འཆོ་བའི་ནང་གི་ཆོས་རིན་ཐང་ལྡན་པའི་དངོས་པོ་དེ་ལྟ་ཕྱེད་དུ་
 བཞག་ནས། སྤར་ལས་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་སྤྱི་གསོལ་དམ་པའི་སྤྱི་ཆོགས་ཤིག་འཇུགས་
 སྟབས་པ་ཡིན་ནོ། །སྤྱི་གསོལ་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཚུགས་རྗེས་མདོན་སྤྱིལ་འཇོམ་མེད་
 ཀྱི་དྲག་ཤུགས་དེ་མང་གཞི་ཕྱེད་མི་དགོས་ཏེ། དབང་རྒྱུར་པ་ཆོར་གཞི་ནས་ལྷ་
 ན་མེད་པའི་དབང་ཆ་ལྡན་པ་རེད། དེ་ཡང་ཁོ་ཆོ་སལ་ཆེར་ལྟའམ་ལྟའི་རྗེས་
 རབས་པ་ཡིན་སྲིད་པ་དང་ཡང་ན་ཁོ་ཆོར་མཆོད་དཔོན་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱོད་ལམ་ཀྱི་
 ཕྱིན་ལྟམས་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་ཀྱང་སྲིད། གང་ལྟར་ཡང་ཁོ་ཆོས་མི་རྣམས་ཀྱི་
 ལུས་སྤར་ལ་དབང་བསྐྱུར་ཡོད་པར་མ་ཟད། ད་དུང་མི་རྣམས་ཀྱི་བསམ་
 སྟུང་དབང་བསྐྱུར་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་ཆོ་ནི་ལྟའི་དབང་པོས་བསྐྱོས་པ་ཡིན་
 བྱིར། མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་འགན་དབང་གང་ཡིན་ཡང་ཁོ་ཆོས་བཙུང་.....
 མངགས་ཕྱེད་པ་རེད། འདི་ལྟ་བུའི་སྲིད་གཞུང་ནི་མི་མེར་དང་གཏན་ནས་

མཐུན་ཐབས་མེད་པའི་ངེས་པ་མེད་ཅིང་མི་མེར་གྱི་སྦྱིད་སྦྱག་ལ་སེམས་ཁུར་ཡི་
ནས་མི་བྱེད་པའི་ངེས་པ་འང་མེད་དོ། །འོན་ཀྱང་དེ་ནི་སྦྱིར་དྲེགས་པའི་སྦྱིད་
གཞུང་ཞིག་ཡིན་པ་རེད་དེ། དེས་མི་དམངས་ཀྱི་འཆོ་བར་ཤུགས་སྦྱེད་ཐེབས་
པའི་ཆ་ནས་བཤད་ན། དེས་རང་ཉིད་སློ་རིག་ལྡན་པར་སྦྱོམ་པ་དང་རང་ལ་
ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་ཚ་དོན་དེ་གཞིར་བཟུང་ནས་མི་དམངས་ལ་འོས་འགན་གཏན་
འབེབས་བྱེད་པ་རེད། དཔེར་ན་དམག་སྤྱལ་དང་ལེན་དང་དཔྱ་ཁྲལ་འཇལ་
བ། བཀའ་བརྟུན་དང་བཅའ་ཁྲིམས་གསར་བར་བཅི་སྤྱང་བྱེད་པ་བཅས་སོ། །
སྤྱིམས་གཞི་རིག་པའི་བྱུང་མཐའ་ཞིག་གིས་བཅའ་སྤྱིམས་ནི་གོང་རིམ་ནས་འོག་
རིམ་ལ་ཕབ་པའི་བཀའ་བརྟུན་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། ཆད་གཅོད་སྤྱིམས་
གཅོད་དང་རྒྱབ་ཉེན་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་སྟེ་པ་ནི་ཡང་དག་པ་ཞིག་མ་ཡིན་ནོ། །
ཉི་ཤེས་དེ་སྦྱིར་བཏང་གི་བཅའ་སྤྱིམས་ལ་མཆོན་ན་ཡང་དག་པ་ཞིག་མ་ཡིན་ཡང་
སྦྱི་ཆོགས་ཀྱི་དུས་རིམ་ངེས་ཅན་ཞིག་ལ་མཆོན་ན་ཕལ་ཆེར་ཡང་དག་པ་ཞིག་
ཀྱང་རེད། དུས་རིམ་དེ་ལ་ང་ཆོས་སྤྱབས་བདེ་བའི་རང་ནས་དབང་ཆ་རིང་
ལུགས་ཀྱི་དུས་སྐབས་ཟེར།

འཛམ་གླིང་གི་ས་ཆ་མང་ཆེ་བ་དང་ཕོ་རྒྱས་ཉིང་གི་དུས་སྐབས་ཕལ་ཆེ་
བའི་ནང་གི་གོང་དུ་དབྱེ་བ་ནང་བཞིན་གྱི་སྦྱི་ཆོགས་སྤྱིག་འཇུགས་རིགས་དེ་
གཉིས་གནས་པ་རེད། སྦྱི་ཆོགས་སྤྱིག་འཇུགས་རིགས་དེ་གཉིས་ཀྱི་རང་ཉིང་
ལའང་ཕ་ཕྱོགས་ནས་འཁྱུར་ཤིག་མང་པོ་ཡོད་པ་སྟོན་མ་དགོས་མོད། འོན་
ཀྱང་འཁྱུར་ཤིག་དེ་དག་གི་ཕྱག་ནས་བཏོས་ཆོ། རིགས་དེ་གཉིས་ཕན་ཚུན་
བསྐྱེད་བརྗེད་སྟོན་ནས་བྱུང་བའི་ནམ་པ་མཐོང་བྱུང་བོ། །རིགས་དང་པོ་ནི་
གཉེན་ཉེའི་ཆོགས་ཁག་རྒྱུད་བ་ཉི་དེར་སྤྱོད་པས་ཤུགས་ཏ་ཅང་དྲག་པོ་ལྡན་མོད།

འོན་ཀྱང་གཅིག་ལྟར་གྱི་བྱ་འགུལ་སྒེལ་བར་གཉིས་ཀྱི་ལྷན་མེད་དུ་ལྷུང་།
 ཅིག་ཤོས་ནི་ཅུང་ཆེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་ཏེ་ཅུང་བཅི་ནག་ཀྱལ་པོའི་ཀྱལ་ཁབ་ནས་ཆེ་
 བ་ཀྱང་རྟ་གོང་མའི་ཀྱལ་ཁབ་ལྟར་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་ཆེ་ཅུང་དང་ཤེས་རིག་གི་ཆུ་
 ཚད་མི་འདྲ་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་དམག་དོན་གྱི་སྟོབས་ཤུགས་དང་ཚོས་ལུགས་ཡང་
 བ་ཚོས་ལུགས་དད་མོས་དང་མཚུངས་པའི་མཉམ་འབྲེལ་དེ་མང་གཞིར་བྱེད་
 པས། ར་ཚོས་དེ་ལ་བར་གནས་ཀྱི་མིང་ཞིག་བཏགས་པ་ལ་དབང་ཆའི་ཅ་དོན་
 ཟེར། ཤེས་རིག་གི་ཆུ་ཚད་ཅུང་དམའ་བའི་དུས་རིམ་དུ། སྤར་བཞིན་བྱེད་
 ཐབས་དེ་སྤྱད་ནས་དཔར་འདོན་མི་རིགས་ཀྱི་འགོག་ཚོལ་ལ་དྲག་གཞོན་བྱེད་པ་
 དང་། སྤུན་མོང་གི་དག་ལྷན་མཉམ་འབྲེལ་ཀྱལ་མཚམས་སྤང་སྤྱོད་དང་ཡང་ན་སྤྱི་
 རོལ་སྤྱི་ག་སྒོལ་འཛུགས་དགོས། གལ་ཏེ་དབང་ཤུགས་ཀྱིས་དབང་བསྐྱར་མ་
 བྱས་ན། སྤར་ཡང་སྤྱོད་མཚོན་པར་བྱེད་པའི་སྤྱི་གཞུང་མེད་པའི་གནས་
 སྤྱུང་ངེས་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་། གནའ་རབས་སྤྱི་བདེ་ཐབས་རིགས་གཞན་ཞིག་ཀྱང་
 ལུང་བར་མངོན། གནའ་པོའི་ཞི་ལ་དང་དབྱེ་ཐ་ལི་ཡི་མཁར་ཚོགས་ནི་ནམ་པ་
 གསར་བའི་སྤྱི་ཚོགས་སྤྱི་ག་འཛུགས་ཤིག་རེད། དེ་ནི་སྤྱི་གས་དུ་མའི་ཆ་ནས་
 རུས་ཀྱི་དང་གོང་སྤེལ་མི་འདྲ་ཞིང་། དང་པོ། མཁར་ཚོགས་ནང་དུ་རུས་
 ཀྱི་དང་གོང་སྤེལ་མང་པོ་འདུས་ཡོད་ཅིང་དེའི་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱང་རུས་ཀྱི་དང་མ་
 དྲག་འདུལ་ལ་བརྟེན་པ་མ་ཡིན་པར་ཅུང་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པའི་མནའ་འབྲེལ་གྱི་
 མང་གཞིའི་ཉིང་རྒྱ་སྤྱོད་བྱས་པ་ཞིག་རེད། མཁར་ཚོགས་ནི་གནའ་རབས་
 གོང་མའི་ཀྱལ་ཁབ་བཅ་དེང་རབས་ཀྱལ་ཁབ་དང་བསྐར་ན་ཏ་ཅང་ཆུང་མོད།
 འོན་ཀྱང་གདོད་མའི་རུས་ཀྱི་ཚོགས་པ་དང་བསྐར་ན་ཏ་ཅང་ཆེ་ཞིང་།

མཁར་ཚོགས་ཀྱི་འཆོ་བ་ནི་དེ་ལས་རྣམས་འཛིང་དང་འཕྱར་ཤོག་ཆེ་བ་རེད།
 དེས་མི་སྒྲེར་ལ་རང་མོས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རང་རྒྱས་འདོན་པའི་གོ་སྐབས་སྒྲེར་ཅིང་།
 དེའི་འཕེལ་རིམ་ཁོང་དུ་རྒྱས་རྒྱུ་ཚོགས་པ་སྟིང་བ་ཁ་ཤས་དྲག་གཞོན་བྱས་ཏེ་
 ས་ཁམས་དང་ཡང་ན་སྒྲིགས་གཞན་གྱི་དབྱེ་མཚམས་སྟེ་ནས་དེའི་ཆབ་བྱས་པ་
 རེད། འོན་ཏེ་རང་སྒྲེར་མཁར་ཚོགས་ནི་གཞན་ཞེས་འབྲེལ་བས་ཟུང་གཞི་
 བྱས་པ་མེན་པར་སྒྱིད་མངས་ཀྱི་ཁོ་དབང་ཟུང་གཞི་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། དེ་
 བྱི་ཀྱང་ཕྱི་དང་ཁྱད་པར་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཤར་སྒྲིགས་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་
 ཁྱད་པར་ཡོད་པ་དང་། དེས་ཁས་ལེན་པ་དང་འཆོ་གནས་ཀྱི་རྟེན་གཞི་བྱེད་
 པའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནི་གོང་རིམ་སྲིད་གཞུང་གིས་གཤམ་གྱི་མི་སེར་ལ་ཁྱབ་པ་
 བསྒྲགས་བྱས་པའི་བཀའ་བརྒྱུ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དེ་ལས་ཤོག་སྟེ་སྲིད་གཞུང་རང་
 རོས་ནས་ཀྱང་བཅའ་ཁྲིམས་བཙུ་བྱེད་པ་དང་བཅའ་ཁྲིམས་ནི་མཁར་
 ཚོགས་ཀྱི་ཆེ་སྒོག་ཏུ་སྒྱུར་ན། རང་མོས་ཆབ་འབངས་ཡོངས་ཀྱིས་རང་འདོད་
 སྒོས་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་པ་རེད། འོན་ཏེ་དེའི་ཆ་ནས་བཤད་ན། མཁར་
 ཚོགས་ནི་རང་མོས་སྒྱེ་འགྲོའི་སྤྱན་མོང་ཚོགས་པ་ཞིག་རེད། སྤྱན་མོང་གི་འོན་
 སྟེང་ཆ་ནས་བཤད་ན། དེའི་ཆབ་འབངས་ནི་བདག་སོ་མེད་པ་ཞིག་རེད།
 ཁོ་ཆོས་རང་གིས་རང་ལ་དབང་སྒྱུར་བྱེད་པ་དང་འཆོ་བའི་ཁོང་གྱི་སྒྲིག་སྒྲུལ་ཁ་
 ཤས་ལ་བཙུ་བྱེད་པ་ཙམ་རེད། སྒྲིག་སྒྲུལ་དེ་དག་ནི་གནའ་དུས་ནས་
 བརྒྱད་དེ་ཡོང་བ་དང་དུས་རབས་སོ་སོའི་མིས་ལྷག་བསམ་རྒྱུ་དག་གིས་ལག་
 བསྟར་བྱས་སྟབས་དེ་ལ་སྟོབས་ཀྱིས་ལྷན་པར་སྒྱུར། དེ་འདྲའི་སྤྱན་མོང་
 ཚོགས་པའི་ནང་དུ། རང་ཆོ་ཁུ་སྤྱད་པའི་གནད་དོན་དེ་ནི་ཉ་ཅང་སྟབས་བདེའི་
 རྒྱུ་ལས་བཏོན་པ་རེད། ཁྱད་པར་དུ་མི་སྒྲེར་དང་སྤྱན་མོང་ཚོགས་པའི་བར་

གྱི་འབྲེལ་བ་དམ་ཁིང་ཐད་ཀར་དང་རང་ཤུགས་ཀྱིས་བྱང་བ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་
 ཟད། ཁོ་ཆོའི་ཁེ་མན་ནི་མཉམ་དུ་འབྲེལ་ཡོད་པ་མངོན་པར་གསལ་ཡོ། །མི་
 རེ་རེས་རང་ཉིད་ཀྱི་འོས་འགན་སྐྱབ་ན་མ་གཏོགས་མཁར་ཆོགས་ལ་གཏོར་
 བཞིག་གཏོར་སྒྲ་བ་དང་མི་དམངས་བླན་གཡོག་དུ་འཕྱར་སྲིད་པ་རེད།
 མཁར་ཆོགས་ཀྱིས་མི་དམངས་མ་བསམ་ན་དེ་ནི་ཉམས་སྲུང་དུ་འགྲོ་སྒྲ་བ་རེད།
 དེ་ལས་གལ་ཆེ་བ་ནི། སྐབས་དེར་ཆོས་ཆོགས་དང་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཁ་གཏད་
 དུ་ལངས་མེད་པ་དང་། ཆབ་སྲིད་འཆོ་བ་དང་ཆོས་ལུགས་འཆོ་བའི་བར་དུ་
 འགལ་བ་མེད་ཅིང་། ཆོས་ལུགས་དང་ཆོས་ལུགས་མ་ཡིན་པའི་བར་གྱི་འགལ་
 བས་སྒྲི་དམངས་ལ་ཞབས་ཏོག་སྐྱབ་དུ་མི་འཇུག་པའོ། །དྲང་སེམས་ཀྱི་སྒྲོབས་
 ཤུགས་ཀྱིས་རྒྱལ་གཅེས་ཀྱི་འོས་འགན་ལ་ངོ་ཚོལ་བྱེད་པ་མེད་དོ། །འདི་ལྟ་བུའི་
 བྱང་མོང་ཆོགས་པ་དེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་འཆོ་བ་སྒྲིད་པོ་རྒྱུ་ཆེད་མཉམ་འབྲེལ་བྱས་
 པ་ཞིག་ཡིན་པར་དཔེ་སྒྲུར་བ་ལས་མཆན་ཉིད་རིག་པའི་འཆར་སྣང་ལ་བརྟེན་མི་
 དགོས་པར་ཏ་ཅང་སྐབས་བདེ་བ་དང་རང་ཤུགས་ཀྱིས་དོན་དངོས་གསལ་
 བཤད་བྱས་པས་ཆོག་དགོས། ང་ཆོས་ད་ལྟ་འབད་འབད་དུང་དུང་གིས་ཁོག་
 པར་དོགས་པས་ཁེངས་པའི་ངང་སྒྲར་གསོ་བྱེད་འདོད་པའི་སྐུགས་བསམ་དེ་
 གནའ་བོའི་ཁི་ལའི་འཆོ་བའི་ཆ་སྒྲུན་འོག་ནས་ངང་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་མངོན་
 འཕྱར་བྱང་བ་རེད།

ཐོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བལྟས་ན། སྐབས་བདེ་བའི་མཉམ་འབྲེལ་
 འདིར་བཀག་སྒྲུའི་རང་བཞིན་ཆབས་ཆེན་ཞིག་ཡོད་སྐབས། མཐར་མཁར་
 ཆོགས་ལམ་ལུགས་ཐོར་ཞིག་དུ་གཏོང་སྲིད་པ་རེད། མཉམ་འབྲེལ་འཆོ་བའི་
 འགན་འཁུའི་ཁྱད་དབང་ནི་མིའི་རིགས་ཀྱི་རང་གཤེས་ཁེ་དབང་ལ་རྟེན་གཞི་མི་

བྱས་པར་སྤྱི་དམངས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལ་རྟེན་གཞི་བྱས་པ་ཡིན་པོད། སྤྱི་དམངས་
 ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ནི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་རྗེས་འབྲངས་ནས་མཉམ་དུ་རྒྱ་བསྐྱེད་པ་ཞིག་གཏན་
 རྒྱུ་མ་ཡིན་པོ། །སྤྱི་དམངས་ཀྱི་ནང་ནས་བྲན་གཡོག་གམ་ཞིང་བྲན་འདུས་
 ཡོད་པ་དང་མཁར་ཚོགས་མང་པོའི་ནང་དུ་དང་ཐོག་ཆམ་ལ་ཐབ་པའི་མའི་རྗེས་
 རབས་པ་ཡོད་དེ། ཁོ་ཚོ་རང་ངོས་ནས་རང་དབང་ལྡན་པས། དབང་རྒྱུར་
 ཀྱི་ཁོངས་ནས་སྤྱིར་འབྲུད་བྱས་ཡོད། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྟོག་དུ་མི་ཆེ་
 རུང་མཁར་ཚོགས་རྒྱན་དུ་སྟོགས་ཁག་ཚད་མྱེད་གིས་ཁ་བྲལ་དུ་སོང་། དེའི་
 རང་ནས་འགའ་ཞིག་ནི་དུས་རྒྱུད་རྟེན་བའི་སྤྱིག་འཛུགས་ཀྱི་ཤུལ་དུ་ལུས་པའི་
 ཤན་ཤུགས་ཐེབས་པ་ཡིན་ཞིང་། ཁ་ཤས་ནི་འཕྱོར་བ་འཕེལ་བ་དང་གལ་རིམ་
 གསར་བའི་དབྱེ་བ་བྱས་པའི་རྒྱུན་ཡིན་པ་འདྲ། སྟོགས་ཁག་གི་འགལ་རྒྱུན་ནི་
 མཁར་ཚོགས་ཀྱིས་མཁར་རྒྱུངས་སོ་སོའི་བར་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཐག་གཅོད་ཡག་པོ་མ་
 བྱས་པའི་དབང་གིས་རྗེ་སྟག་རྗེ་བྱར་སོང་བ་རེད། ཞི་ལའི་མཁར་ཚོགས་ཀྱིས་
 རང་རྒྱུད་གི་དབང་ཆ་རྒྱན་འཁྱོངས་བྱས་པས་མཐར་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་
 ཐུབ་པའི་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྩ་དོན་དང་ལེན་བྱས་ན་ཡང་། ཞི་ལའི་
 ལོ་རྒྱུས་སྟེང་དུས་ཀྱིས་འབྲེལ་བའི་རྒྱུན་མངོན་པས་མཁར་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དབང་
 བརྒྱར་མ་ཐུབ་པ་རེད།

རྩ་མའི་གསར་གཏོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ཤེས་རབ་ཅན་གྱིས་ཉིན་
 བཞིན་རྒྱ་བསྐྱེད་པའི་འབྲེལ་བའི་ནང་དུ་འདུས་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་
 ཐག་གཅོད་པའི་ཐབས་ལམ་མི་འདྲ་བ་ཞིག་རྟེན་པ་རེད། རྩ་མའི་སྤྱི་འབངས་
 ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ནི་དབྱི་ཐ་ལི་ཏིལ་པོར་བསྐྱེད་པ་མ་ཟད། བྱིས་ལུ་དབྱས་རྒྱ་
 མཚོའི་འབབ་ལུལ་འདུས་པའི་སྤྱི་འགྲོ་རང་མོས་པ་ཡོངས་ལ་རྒྱ་བསྐྱེད་པ་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་། རྒྱ་བསྐྱེད་འདིས་མཁར་ཆོགས་ཀྱི་རང་སྤྱོད་ཐད་ལ་གནོད་པ་དེ་
 ལས་ཆབས་ཆེན་བཏང་ཡོད་དེ། དེའི་ཐ་མའི་མིས་རྩི་མའི་ཐང་ཆེན་ན་མ་ལྟ་བུ་
 བདེ་ཐང་དུ་འཆོགས་ནས་སྤྱི་འཛིན་པ་འདེམ་བསྐྱོད་དང་བཅའ་བྲིམས་ལ་སྒྲིལ་
 འཆམ་བྱེད་ཐབས་མེད་པ་དང་། སྤྱི་འབངས་ཀྱི་སྐབས་ཐང་རྒྱ་བསྐྱེད་པ་རི་ལྟ་
 རྒྱ་བཅེ་ཆ་ཆབ་སྤྱི་དམིགས་ལྡུལ་ནི་དེ་བས་རིན་ཐང་མེད་པར་རྒྱར་པ་རེད།
 རྩོད་དངོས་སྤྱི་རྩི་རྩི་མའི་ལྷན་པོ་ཞིག་ལ་ཐོག་ལ་བཅེ་
 རྒྱ་ཁྲི་དེས་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་འཛུགས་ན་དམག་དོན་སྤྱོད་པས་ལྷན་
 བཞེན་པའི་མི་རང་ཉིད་ཀྱི་སྤྱི་གཙོད་དབང་རྒྱར་དེ་ཐང་གཞི་བྱས་སྐོག་འཛིན་
 ཐང་ལྟ་བུ་པའི་དེགས་ལྟ་འཕྲུལ་ཆས་ལ་བཞེན་ནས་ཞི་བདེ་དང་སྤྱི་ལ་མ་སྤྱོད་
 སྤྱོད་བྱེད་པ་མ་གཏོགས་ཐང་གཞི་གཞན་པ་གང་ཞིག་ལ་བཞེན་ཀྱང་གོང་མའི་
 རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་འཛུགས་དཀའ་བ་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད་པ་རེད། སྤྱི་གཞི་
 ཆེན་པོ་འདིའི་ནང་དུ་དམག་དཔུང་ནི་དབང་ཆའི་སྤྱོད་ཤིང་ཡིན་ལ། ཡང་ན་
 རྒྱར་ཐག་རིང་པོའི་ས་མཆམས་ཀྱི་སྤྱི་གཞིའི་སྤྱོད་ཤིང་དམག་དཔུང་གང་ཡིན་
 ཡང་མི་མངོན་པའི་དབང་ཆའི་སྤྱོད་ཤིང་ཞེས་སྤྱོད་ཤིང་ཆོག་པ་མེད། ལྟ་
 བྱས་ཀྱང་ལ་གྲགས་པའི་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གསར་བ་ཞིག་ནི། རྩི་མ་སྤྱོད་
 པའི་ས་ཆ་གང་རྒྱ་ཁྲི་གོང་མ་ཞིག་བསྐྱོས་ཆོག་ཅིང་གོང་མར་བཞུགས་པའི་མི་
 དེ་ནི་ནམ་ཡང་སྤྱོད་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། བྲིམས་ཀྱི་རིག་པ་སྤྱོད་པས་ཀྱང་གོང་
 མས་མི་དཔངས་ཀྱི་འདོད་སྤྱོད་མཆོན་པ་ཞེས་པའི་རིགས་པའི་གཞུང་ལྷན་དེ་
 མཁྱེན་པས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ནའང་དོན་དམ་པར་གོང་མ་ནི་སྤྱོད་པས་ལྷན་ཆེ་
 བའི་དམག་དཔུང་ཞིག་གིས་བཀྱར་ཅིང་དམ་སྤྱོད་ཆོག་མཆོན་གནང་དགོས་ལ་
 རྒྱལ་པོའི་གོ་གནས་ལ་འདོད་ཉམ་ཆེ་བའི་དམ་སྤྱོད་གང་ཡིན་དམ་གཞོན་བྱེད་བྱེད་